



CHAPITRE 193

CHAPTER 193

LOI ACCORDANT LE DROIT D'EXPROPRIATION, EN CERTAINS CAS, AUX PROPRIÉTAIRES D'HÔPITAUX

AN ACT TO GRANT THE RIGHT OF EXPROPRIATION TO PROPRIETORS OF HOSPITALS IN CERTAIN CASES

Permis-
sion d'ex-
proprié-
r.

1. Il est permis à toute corporation, société ou personne propriétaire d'un immeuble servant à l'hospitalisation et au traitement des malades, d'acquérir par expropriation des immeubles contigus à son établissement ainsi que tous les droits immobiliers, charges, baux à loyer et baux emphytéotiques, rentes constituées ou autres droits quelconques affectant ces immeubles, de la manière et aux conditions ci-après stipulées. 19 Geo. V, c. 73, a. 1.

1. Any corporation, firm or person being proprietor of an immovable property used for the hospital treatment and care of sick persons may acquire by expropriation immovable property contiguous to its establishment as well as every immovable right, charge, lease for occupation, or emphyteutic lease, constituted rent or any other rights whatever affecting such immovable property, in the manner and under the conditions hereinafter stipulated. 19 Geo. V, c. 73, s. 1. Acqui-
sitions au-
thorized.

Restric-
tion.

2. Sont seuls sujets à expropriation en vertu de la présente loi, les immeubles ou parties d'immeubles qui sont nécessaires à l'agrandissement de l'hôpital et de son emplacement. Mais un immeuble déjà servant à l'hospitalisation et au traitement des malades et ayant au moins vingt-cinq lits, de même qu'une institution de charité, n'y sont pas sujets. 19 Geo. V, c. 73, a. 2.

2. Only immovables or parts of immovables necessary for the enlarging of the hospital and of its grounds are liable to expropriation under this act. But an immovable already used for hospital purposes and treatment of sick persons and furnished with at least twenty-five beds, and also a charitable institution, are not subject thereto. 19 Geo. V, c. 73, s. 2. Restric-
tion.

Proviso.

Droit
d'expro-
prié-
r.

3. Cette expropriation ne peut avoir lieu qu'au bénéfice d'une corporation, société ou personne qui, depuis au moins deux années avant une demande d'approbation prévue par l'article 5, a exploité un hôpital dans lequel se trouvent à la disposition des malades au moins cent lits. 19 Geo. V, c. 73, a. 3.

3. Such expropriation may only take place for the benefit of a corporation, firm or person, having operated, for at least two years before the application for approval provided for in section 5, a hospital in which there are at least one hundred beds for the use of patients. 19 Geo. V, c. 73, s. 3. Right of
expro-
priation.

Plan de
l'im-
meuble.

4. Dans aucun cas, il ne peut être procédé à l'expropriation d'un immeuble ou de partie d'un immeuble, en vertu de

4. In no case shall the expropriation of an immovable or part of an immovable, under this act, be proceeded with, unless Service of
plan.

la présente loi, sans qu'un plan, préparé par un arpenteur géomètre de cette province, indiquant l'immeuble à exproprier, avec une description suffisante de celui-ci, ait été signifié par huissier, au propriétaire de cet immeuble. 19 Geo. V, c. 73, a. 4.

a plan, made by a land surveyor of this Province, showing the immovable property to be expropriated with a sufficient description thereof, has been served by a bailiff upon the owner of such immovable. 19 Geo. V, c. 73, s. 4.

Approba-
tion.

5. Il ne peut être procédé à une telle expropriation à moins que le lieutenant-gouverneur en conseil n'ait approuvé, au préalable, l'étendue du terrain à exproprier, sur demande de l'une des parties dont avis doit être donné à l'autre partie.

5. No such expropriation shall be pro- Approval.
ceeded with unless the Lieutenant-Governor in Council has previously approved of the extent of land to be expropriated, upon the application of one of the parties, notice whereof must be given to the other party.

Requête.

La demande d'approbation doit être faite par requête adressée au ministre de la santé et du bien-être social, accompagnée d'un plan du terrain à exproprier et des raisons à l'appui de cette demande. 19 Geo. V, c. 73, a. 5; 5 Geo. VI, c. 22, a. 16.

The application for approval shall be Application.
made by a petition to the Minister of Health and Social Welfare, accompanied by a plan of the land to be expropriated and the reasons in support of the application. 19 Geo. V, c. 73, s. 5; 5 Geo. VI, c. 22, s. 16.